

ВНИМАНИЕ

*В рамках Герценовского мегапроекта
«УНИВЕРСИТЕТ, ОТКРЫТЫЙ ГОРОДУ»*

*В честь памятного дня Св. Иеронима – Международного дня перевода
и официального городского праздника Санкт-Петербурга*

Открытый городской научно-методический семинар

«TERRA TRANSLATOLOGICA»

проводит очередное заседание **1 октября 2020 г. в 17:00**
в смешанном режиме: очно в Большом конференц-зале
(5 корпус 3 этаж, число участников ограничено) и
на онлайн-платформе Герценовского университета

Научные руководители семинара: И.С. Алексеева и А.В. Ачкасов

Цель семинара: создание постоянной дискуссионной площадки для обсуждения теоретических и практических вопросов, связанных с теорией и практикой перевода, методикой обучения переводу, подготовкой переводчиков и переводческой профессией.

Наши задачи:

- Привлекать внимание общественности к методическим, институциональным и отраслевым проблемам подготовки, повышения квалификации и переподготовки переводчиков
- Обобщать лучшие институциональные и авторские практики в области подготовки переводчиков и делать их достоянием общественности с согласия заинтересованных лиц

Семинар длится 2 астрономических часа. В семинаре могут участвовать все желающие: студенты, преподаватели, заинтересованные люди любых специальностей.

Заходите! Ждем Вас!

Организаторы:

Институт иностранных языков РГПУ им. А.И. Герцена

Санкт-Петербургская высшая школа перевода РГПУ им. А.И. Герцена

До встречи 1 октября!

Ваши

Ирина Алексеева и Андрей Ачкасов

Дорогие коллеги!

На заседании семинара 1 октября 2020 для дискуссии объявляется тема:

«ЕСТЬ ЛИ ЖИЗНЬ В БЮРО ПЕРЕВОДОВ?»

– и с этой жизнью нас познакомит основной докладчик – переводчица Юлия Шестовских. Вот что наша гостья кратко рассказывает о себе:

Шестовских Юлия Евгеньевна

С 2000 г. работаю письменным переводчиком немецкого, французского и английского языков на разные переводческие бюро Санкт-Петербурга и Москвы, осуществляю устные переводы при проведении нотариальных сделок, выполняю письменные переводы для консульств и посольств ФРГ, Австрии и Швейцарии. С 2013 г. провожу тренинги по письменному переводу с немецкого языка в Санкт-Петербургской высшей школе перевода при РГПУ им. А.И. Герцена.

Руководствуясь жизненным девизом «Только вперед», решила открыть для себя перевод художественной детской литературы, приняв участие в переводе книги цюрихского издательства «НордЗюд Ферлаг АГ» «Месть чёрной кошки и другие легенды из Швейцарии» в пересказе Кати Алвеш.



Вот какие вопросы Юлия предлагает обсудить:

Что главное для Бюро Переводов?

Кто работает в БП кроме переводчиков?

Что за птица «переводчик БП»?

Что общего между «радишкой Кэт» из фильма Т. Лиозновой и переводчиком БП?

Почему переводчик в Санкт-Петербурге выбирает работу в БП?

Смех или слезы переводчика БП – чего больше?

Как пандемия влияет на переводчика БП?

Приглашаем к дискуссии переводчиков БП! Онлайн и офлайн!

Ведущая встречи: Ирина Алексеева